Do Võ Phi Hùng cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Ken Gorbo Cornell U.)

Ngày thứ tư 15 Novembre 1933

Ngày 28 tháng Chín (đủ) năm Quí Dậu

Lục tỉnh tân văn

Năm thứ 26 — Số 4533 — Mỗi số 0$06

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA — XUẤT BẢN HẰNG NGÀY — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỢI

Sửa bảo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của. Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngợi.

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ 9, Rue Tronchet PARIS (VIIe)

trên trời dưới đất

Lại cần rắc-rối hơn nữa!

Bữa trước Thiên-Đăng tôi có viết một bài nói về chuyện lộn con ở bên Ếch-banh và đem ra bàn ta. Tôi cho chuyện ấy là một chuyện dài rắc rối, còn hơn chuyện lộn xôn cho lấu con ghẻ của vợ cả hồi nẫm nitu.

Cứ kéo ra mà thì sự rắc rối không sao mà nói cho cùng! Thật vậy, kể cái thứ bà con xâu xíu ra, thì rồi Thiên-Đăng tôi phải đâm khùng mà chớ!

Không để hôm qua có một vị độc-giả, nhơn đọc bài báo « rắc-rối » của tôi liền viết gởi một bức thơ trong có câu đôi đả hiền-Đăng tôi phải tính cho ra coi là ai. Vai đề bức thơ ấy như vầy:

« Mấy người nọ, trai hay gái gì cũng được, đương ngồi khóc bên lề đường. Có kẻ đi ngang hỏi làm gì mà khóc, thì anh nọ hay chị nọ lấy tay bịu bụi chỉ một cái mả mới đắp nằm bên cạnh đường mà nói rằng:

Tôi khóc là vì người chết dưới mồ nầy đây.

Nói rồi người ấy kể luôn một giọt rằng:

— Ới bà ơi! công mẹ tôi để bà ra bây giờ bà chết bỏ mẹ gái ai nuôi!».

Vì độc-giả trên viết đến đây lại đó Thiên-Đăng tôi coi người chết đó lẫ đi gì của người ngồi khóc bên lề đường.

Mới ban đầu, tôi cũng tưởng để đáp như câu chuyện « anh vợ ông nầy cầu ruột chồng tôi » mà người ta đã thuở trước. Để đâu ngồi nghĩ thêm bớt điều dầu điều ốc. Khóc cái giống gì mà « công mẹ tôi để ra bà ». Mẹ mà để ra bà đường nào? Chỉ có cái vòng lẩn quẩn « kỳ-nhông ông kỳ-đà, kỳ-đà của các-kẻ.. » mới có cái chuyện « mẹ tôi để ra bà » được thôi.

Thiệt Thiên-Đăng tôi chịu đốt ở chỗ nầy. Bữa nầy cái ông độc-giả kỳ đó! kia laigôimột bức thơ khác cho Thiên-Đăng như sau nầy:

— « Thôi ông khỏi cần phải say nghĩ. Tôi xin giải đáp câu đố tôi bữa trước. Câu đố đó là do một tích xưa. Hồi trước, hồi Tây mới vô, là loài lạc cô hai cha con ruột nhà nọ và Tây mẹ con có gái kêu chạy giác mồi người một ngả. Ông tớ các cớ làm sao, nhớ xe đâng người cha với có gái nọ, còn đưa con lại đai bà mẹ có kia, thành ra cha phải lấy người con con con nhớ lấy người mẹ của vợ cha. Hai vợ chồng (thông con trai ông già nọ với người mẹ có gái kia) lại ha sanh được một người con. Rồi đâu, vợ của ông già nọ (con gái ruột của bà kia) nhớ chết đi. Đứa con sanh ra đó phải khóc vợ của ông nói mình tức là bà (kẻ về phía bên cha) còn nếu khóc thơ bên mẹ thì phải kể « công mẹ tôi để bà ra » là lẽ thường. Có vậy mới kể được: Ới bà ôi! công mẹ tôi để bà ra bây giờ bà chết bỏ mẹ gái ai nuôi.

Nếu lấy theo đang mẹ mà nói thì là mẹ mẹ khác cha, còn nếu lấy theo đàng cha mà nói thì là bà nội ghẻ với cháu. Chuyện có chút đó mà Thiên-Đăng tôi tính không ra.

Nghĩ lại đời xưa còn xảy ra những chuyện rắc rối như vậy thì chi cái đời nay là đời không còn kể đếm luân-thường, đạo lý là gì hết! Tai thường nghe mất thường thấy những là cha lấy con ruột, cha lấy vợ con, anh trai lấy em gái, mẹ vợ lấy chàng rể, anh rể tìm em vợ v. v. Thiệt là cái đời nầy là đời xả-bần mà!

Muốn nghỉ không kẻo đâm sự xưng hô ra chơi như Thiên-Đăng tôi, hay bày câu đố như vì độc-giả nọ thì chúc có ngày nhiều người sẽ đâm điên. Thôi đừng cọ vở ra nói cón hơn!

THIÊN-ĐĂNG.

Vụ nàng tuyệt-sắc Violette Nozière thuốc mẹ giết cha

(Tiếp theo)

Canh khuya dàng vắng nghe tiếng gái khóc than

Huốn hồ gì chuyện cha nàng cường bức. E lời nàng than thở đáy khác, nàng muốn than thân trách phận về sự cha nàng đánh đập rầy-la quá lẽ, hơn nữa nhớ lấy niệm tình phụ tử mà thứ tha nàng chút nào chăng.

Hai người tâm phục của nàng Violette khai rồi, quan Bồi-thẩm cùng điền-án và nhị-vị trạng-sư đến xét nhà Nozière ở đường Madagascar một lần nữa; cùng vì nàng Violette Nozière quyết hẳn cha nàng có cường bức nàng mà thôi. Nàng lại đem bằng cớ chi cho quan Bồi thẩm xét lấy chỉ nào rồi tập thư huê tình nhơn nhủa của cha nàng đưa cho nàng coi; chỗ nào đề miếng giê phong-tính của cha nàng để đùng nhồi trên mây-mưa đánh đổ. Quan Bồi-thẩm xét nhà Nozière ở đường Madagascar quả lấy đặng hai món tại chỗ.

Tuy vậy mà nàng bên nội tổ, nàng bên ngoại tổ, nào bàng-hữu của ông Nozière thảy đều đánh đổ lời khai của nàng Violette là gian. Không một ai chịu cho tánh tình ôn-hòa thuần hậu của ông Nozière làm đến điều quái gở. Còn những đồ xét lấy tại chỗ nàng Violette chỉ đó, có lẽ gì; đồ trong nhà, lẽ nào con trong nhà lại không biết chỗ để Từng phải biền, nàng Violette sẵn biết, lấy đó mà chứa mình. Bởi vậy. Dì ruột của nàng là bà Desbouis nói:

« Con Violette nó nói lạo, khai gian hơi nào mà nghe. Muốn chứa tội của nó, nó bày-đặt, thêu dệt, chuyện nầy hết sức tới chuyện kia, nghe theo nó. biết bao giờ mà dứt. Vụ xét lấy những đồ nó chỉ ra đó, hồi sớm mai nầy tôi có nói lại với chị tôi là chị Nozière. Chỉ đã đi xuống tòa rồi; chỉ xuống chị khai mình bạch. Chị có nói: Ừ, tập huê-tình ấy của một người bà-con ông Nozière Tập ấy, còn nhiều trương giấy-trắng. Ông thấy vậy mới để dùng làm sổ nhựt-ký biên tiền chi-phí xuất phát mỗi ngày. Rồi nó là tập huê-tình, nên ông sợ con Violette thấy, ông giấu kỹ lưỡng. Thế mà nó lục-lạo đáo soát có chỗ nào chứa. Nó lục thấy đó đó, nó mới lấy tâm chỉ làm bằng cớ. Cho đến miếng giê phong tính ấy cũng vậy. Cũng là đồ tư dụng của vợ chồng tôi, giấu đề sau móc áo. Nó moi móc thấy đó, nay mới chỉ ra cho quan mà làm bằng cớ chứng quả lời khai của nó chớ có gì. » Bà tôi hỏi, chị tôi nói bấy nhiêu vậy đó; ai mới nghi thế nào? Mà thôi, chi tôi đã đến tòa để chị tôi khai giả chơn sẽ biết. »

Tra hỏi nàng Violette tại khám

Quan Bồi-thẩm Lanoire, theo lời nàng Violette khai, theo việc xét nhà, theo lời chứng-sự nội-ngoại và bạn hữu của ông Nozière, không chịu đổi ý mà tin theo lời của nàng cáo cha. Quyết một nàng vu-cáo. Bởi vậy bữa qua, ngài cùng điền-án và trạng-sư vào khám La Petite Roquette mà tra hỏi nàng một lần nữa. Ngày định tra hỏi là ngày 13 Septembre, 2 giờ rưỡi. Giấu nhem mà cùng chẳng khỏi thiên-hạ hay. Ngày trước cửa khám chực coi đông nước như lần trước. Đúng 2 giờ 20, quan Bồi-thẩm điền-án và trạng-sư vào khám La Petite Roquette mà tra hỏi nàng một lần nữa. Tọa vị trong phòng-vấn chả-ngục rồi, linh dẫn nàng Violette đến. Bộ nàng tính lão như thường, dường như người sắp-sẵn chờ cô lời hỏi mà đáp vậy. Cho nên nàng đáp suông-sẽ lắm. Quan Bồi-thẩm hỏi:

« Tại sao nàng lại lựa món thuốc ngũ mà thuốc cha-mẹ nàng? Chắc phải có ai bày-biểu chỉ-vẽ cho nàng chớ? Nàng mới biết cân lượng bao nhiêu mà chết bao nhiêu mà không chết. »

Nàng Violette: « Thưa không. Không có ai bày-biểu chỉ-vẽ gì cả. Bởi vậy tôi không biết sức thuốc, tôi thuốc lâu trước là lần 23 Mars không chết. Thuốc không chết tôi mới biết tại thuốc không đủ lượng, yếu sức; lần sau là lần 21 Août tôi bỏ thêm nhiều. »

Hỏi: « Còn 100 quan tiền nàng trả trước cho việc bán trang vật đó tiền đâu mà nàng có? »

Nàng Violette: « Thưa tiền của một ông già sau-mươi là tay kỹ-nữ đắm sắc bỉ mà cho tôi. Nhưng hồi ông nầy có vợ có con, nên tôi giấu hộ, không dám khai cho ngài biết. Tôi chỉ khai tiền người là Emile đó thôi. Ngài tìm người ấy mà hỏi thì biết lời tôi khai là thật. »

Mà thật, trong đồng thư tính của nàng Violette, quan xét có một phong thơ của Emile; thơ trách nàng sao có lại hẹn để cho người mỗi trông mỏi đợi. Biết vậy mà Emile nào đâu? Đợi trình-thám truy tầm rồi sau sẽ biết. Bây giờ quan Bồi-thẩm hỏi qua mấy người khách phong-tình như là Fellons, Atlan, với Hà-tài-tử Pierre đã cùng nàng cuộc vui đây thăng, thì nàng đáp:

« Mấy người đó có đáng chi mà gọi tính. Nếu tôi chẳng từ dựa kẻ, bắt quả là mượn mỏ làm vui cành vẳng thôi chớ! »

Hỏi: « Còn tên linh Ribet bị tòa quân-chánh giam tại Casablanca đó có phải tên nàng đồng lõa với nàng chăng? »

Nghe hỏi nàng Violette trở mặt ngó sững, rồi đáp: « Tôi chẳng quen với tên linh Ribet nào bị giam ở Casablanca. »

Hỏi: « Không sao lại có thơ gởi cho nàng tòa nơi bắt đăng tại nhà thơ đây Thơ nói:

« Tôi lấy làm lạ hết sức; không hiểu tại sao mình bắt tin nhân ca. Việc đại sự mình tính làm, việc mà tôi đã chỉ biểu cách điều đình cho mình đó, đến nay ra sao? Thành công bất thành? Xin mình hồi âm cho tôi biết với và nói cho tôi rõ tại sao mình bặt tin. » Nghe đọc mấy lời nàng Violette nhây ngưng, đem cả thân danh, thế thốt nàng lời rằng nàng không biết người linh Ribet đó là ai và không có ai đồng-lõa với nàng trong vụ thuốc mê thuốc cha nầy hết. »

(Còn nữa) M. H. L.

Dự-án Tài-chánh của Nội-các Sarraut

Nghị-viện Pháp nhóm

Paris, 15 Nov. — Tòa Nội-các đã chuẩn-y nhị-án Tài-chánh xin cân phải có ruột khoản tiền tiết-kiệm là 3 trăm triệu về trừ nạn gian lận về công-nhơ.

Khoản dự-án tài chánh thứ nhì nói về sự quản binh của ngân-sách, trong ấy sẽ có ấn của Nội-các khoản khác hơn dự-án của Nội-các Daladier.

Chánh-phủ không xin nghị-viện phải xem xét liền-ong xin Ban Tài-chánh phải làm phúc-bẩm khẩn-cấp về nghị-án nầy.

Bữa nay nghị-viện lại nhóm để thảo-luận về chương-trình chánh-trị ngoại-giao của Nội-các Sarraut.

Ông Sarraut và ông Paul Boncour có mặt tại ghế chánh-phủ.

Sau cuộc chất-vấn của một ông nghị trong đảng Cấp tiến xã-hội, quan Paul Boncour đứng ra bày tỏ chánh-sách ngoại-giao của nước Pháp.

Sửa đổi qui-tắc Hội-đồng Cố vấn Bắc-kỳ

Trong quan-báo ngày 11 Nov. vừa rồi có đăng nghị-định của quan Thủ-Hiến Đông-pháp hôm ngày 8 Nov. nói về việc sửa đổi qui-tắc của Hội-đồng cố-vấn ở Bắc-kỳ.

Hội-đồng nầy lập ra hồi năm 1926 do quan Thống-sứ Robin.

Sau khi được Bảo-Đại cung-thỉnh bình chánh, ngài muốn sửa đổi qui-tắc đặt Hội-đồng cố-vấn Bắc-kỳ nầy cho hợp thức.

ÔNG HO ANCE Thống-sứ Bắc-kỳ

Bởi vậy triều-đình Huế đã chước lượng cùng quan Toàn-quyền Pasquier và quan Thống-sứ Thulaire Bắc-kỳ để sửa đổi qui-tắc Hội-đồng nầy lại cho hiệp với hiệp-ước năm 1925.

Nước mắt hòa với mực

Bão lụt dữ dội ở Trung-kỳ!

Trận bão đã tàn hại hai tỉnh Thừa-thiên và Bình-định.

Nhà cửa sập đổ không còn một nóc, cây cối nằm liệt địa, người chết bão kể chết trôi, các con đường giao thông đều bị đứt đoạn hết.

Thanh-niên sống dậy đùng đùng, gió giông vần vụt chỉ trong có mấy giờ đồng hồ mà từ sông sau đến Gui-nhơn bị trời quét rạp, trông qua chẳng khác nào như bãi tha-ma, chốn chiến trường.

Kẻ chết chẳng đặng chôn, người sống chỉ có hai bàn tay trắng, không còn một hột cơm khô-nuốt để đỡ lòng, tình cảnh thê lương, tình trạng thảm khốc, không biết làm sao kể ra cho xiết được.

Chúng tôi chỉ còn có đem nước mắt hòa với mực gởi lòng trắc-ẩn của đồng bào thôi.

Hỡi anh em trong nước nên vì nghĩa vụ, hãy khẩn cấp kêu-ít người nhiều để cứu những kẻ đang đỡ sống dở chết kia.

Hiện nay quan Khâm-sứ trung-kỳ đã xin quan thống đốc Nam-kỳ gọi lòng từ thiện của đồng-bào khắp lục tỉnh. Hội Cứu-tế Nam-kỳ mới đây có gởi 2.000p. ra Trung-kỳ để cứu giúp.

Số tiền còn có đó chắc chưa thấm vào đâu hết, còn phải nhờ ở nơi đồng bào có hàng tấm nữa.

Trên mấy trăm ngàn người đói rét đang đợi chúng ta.

Hồ Han Dân sắp tổ-chức một chánh-phủ mới

Thượng-hải, 15 Nov. — *Báo Central China Daily News là cơ-quan của Uông-tinh-Vệ có cho hay rằng nay mai Hồ-hán-Dân là lãnh tụ chống Tưởng của Quốc-dân-đảng, sẽ ở Phước-kiến về Thượng-hải. Hồ-hán-dân từ hồi đầu năm 1933 tới bây giờ, ra ngoài vòng chính-trị, và nhơn nghỉ ở tại Hương-cảng. Hồ-hán-Dân và Thái-đình-Giai là người cai-quản đạo binh thứ 19 đã đi đánh Nhựt năm ngoái ở hướng-hải, sẽ lập ra một Chánh phủ độc-lập, trong Chánh-phủ mới nầy sẽ gồm có những người nghịch với Tưởng giới-Thạch và những người thuộc về đảng cộng.*

Hồ-hán-Dân lại sẽ hòa-thiện với bọn cộng-sản ở Quảng-tây để cho binh-lực mình tăng lên, hầu có chống với Tưởng-giới-Thạch.

Lâm-Sưn chủ tịch Chánh-phủ Nam-kinh có đến Phước-kiến để lo cần đáng Hồ-hán-Dân đừng làm việc ấy.

Tin bên Xiêm

Một bọn Ba-lai đánh sở Cảnh sát giựt 30.000 ticaux

Sở cảnh-sát ở Ratlani, miền Nam nước Xiêm mới đây đã bị một bọn Ba-lai đánh, giựt 30.000 đồng ticaux của kho bạc nhà nước rồi trốn vào rừng mất.

Quan báo của nước Xiêm có đăng lên 23 quan và Xiêm bị lôi chức nước, đuổi ra khỏi đảng binh Xiêm vì cuộc phản Chánh-phủ hôm 12 Octobre.

Quan báo có đăng nguyên-văn một lượt nói, định trừng phạt những kẻ nào phạm đến Hiến-Pháp, nước bằng lời nói, hoặc bằng việc làm.

Các ủy-ban của Đại-Hội-đồng đang làm việc

Hôm kia 13 Novembre, các ủy-ban của Đại Hội-đồng đã nhóm để bàn tiếp công việc của mình.

Nội trong buổi sáng, ủy-ban ngân-sách đã xem xét hết nhựt-ký sổ sách của chánh-phủ năm 1932. Ban ngân sách đã làm xong công việc rồi.

Ủy-ban tài chánh và các việc linh tinh.

Tiểu-ban của ủy-ban nầy, lãnh phận xem xét dự án lập luật về việc chứ chuyên hàng xe hơi, đã nhóm lại sáng hôm qua.

Chiều hôm qua Guillaume ấy có xem xét các vấn-đề sau nầy:

1) Dự-án lập thuế riêng về quyền máy Phúc-bẩm viên: ông Fontaine

2) Dự-án lập thuế để đảm bảo các món đồ bằng vàng bạc hay là bạch-kim Phúc-bẩm viên: ông Perroud.

3) Dự-án bớt thuế thủy-lợi trên con sông Đà-Bạc xuống, 3o đồng cen 2o đồng

4) Dự án nhượng quyền phân-phát điện lực ở Cao-bằng. Phúc-bẩm viên: ông Guillaume.

5) Dự-án nhượng quyền dùng sức nước làm điện cho Société Indochinoise d'Exploitation Miniere & Agricole ở Bông-miêu. Phúc-bẩm viên: ông Claude.

Ủy-ban tài-chánh và các việc linh-linh lại bắt đầu làm việc sáng hôm nay, thứ tư 15 Novembre.

Sáng thứ năm, Đại Hội-đồng sẽ nhóm công khai.

MỘT YÊU-NHƠN CỦA NƯỚC TÂN TRUNG-HOA

UÔNG-TINH-VỆ

(Tiếp theo)

Trung-hoa theo phe đồng-minh mà muốn cho nước nhà đứng độc-lập, thành ra giữa thầy trò Tôn-Uông phải có một phen bất đồng ý.

Cuối năm 1916, Uông về nước theo bọn Tôn để chống với bọn nghịch của quốc-dân-đảng. Tư năm 1905 trở về sau, ông có lần bất đồng ý song Uông vẫn là một người bạn và là một người học trò thân yêu của họ Tôn.

Năm 1925, trong lúc họ Tôn hấp hối ở Bắc-kinh, Uông-tinh-Vệ vẫn ở ẩn tránh để sanh-sóc mồ-côi. Họ Tôn trối lại xin Uông kế nghiệp cho mình. Ông lại còn đọc cho Uông viết lời từ chức ngôn để lại nói về chánh-sự. Hai từ chức ngôn đó chính là chương-trình của nước Tân Trung-hoa vậy.

Uông-tinh-Vệ là người đã hy-sanh tất cả tanh mang cho cuộc văn-động cách-mạng và cho nước Trung hoa dân-chủ. Nhờ ở trí hóa thông-minh, nhờ ở lòng lòng quảng-đại, ngôn ngữ như lau, vẻ mặt hiền từ ngoan ngoãn, đi đứng tế chỉnh đàu đàng, mà thứ nhất là nhờ ở tư tưởng quyết-đáng mình mẽ, họ Uông chính là một yêu-nhơn quân-tử của Trung-hoa hiện nay.

Lúc mới, tổ chức Chánh-phủ làm-thời quốc-gia lần thứ nhứt, tháng Mai năm 1925, Uông-tinh-Vệ được quốc dân đảng cử làm chủ-tịch Chánh-phủ, chủ-tịch hội-đồng quân-sự và quân sự ủy-ban quốc-dân đảng v. v...

Nói theo ý chí của họ Tôn đã trối dặn, Uông-tinh-Vệ mới rán sức chống bọn quân-phiệt nghịch với quốc-dân đảng. Nhờ ở nơi một tay Uông mà Quảng-đông và Quảng-tây mới hiệp với nhau được. Cũng chỉ nhờ Uông mà Trường quân thành mới thành công trong cuộc Bắt Phạt.

Toàn cả Hội-nghị quốc-dân-đảng, triệu-tập lần thứ nhì hồi năm 1926 đều đề tôi khen tiếng về việc Uông đã nói theo chủ-nghĩa « tam-dân » và chỉ-hướng của Tôn-dật-Tiên.

Công việc cách-mạng còn đang dở dang, thì, tháng Mars năm 1926, họ Tưởng phản quốc-dân-đảng muốn thâu hết quyền hành gom về một mối. Uông-tinh-Vệ quyết liệt phản đối Tưởng vì ông Uông phải xuất dương bỏ hết quyền chức không dự vào quốc-dân-đảng nữa.

Năm được hết quyền hành, Tưởng buộc đảng viên đảng quốc-dân phải nghe theo mạng lính của Đệ-tam quốc tế. Hồi-Tân khuất rồi, Uông-tinh-Vệ lại bỏ đi, bọn cộng mới thừa ở sơ đối-ngoại của Tưởng để khoách-trương thế-lực mình trong nội-địa Trung-hoa.

Thấy họa Cộng có cơ nguy cho Quốc-dân-Đảng, biết không thể nào ngăn chống lại nổi, lại bị bọn Quốc-dân công kích, Tưởng-giới-Thạch phải mấy lần đánh điện ra ngoại-quốc triệu Uông về. Uông trông thấy rõ quốc-nạn lại thấy Tưởng đã nhiều lần xuống nước, mới nhiệt đình trở về. Hay tin Uông chịu về nước, toàn cả quốc-dân Trung-hoa đều hoan-hô.

Tưởng-giới-Thạch cùng quân-nhân phái từ Võ-Hán xuống lại Thượng-hải để đón rước và bàn bạc với Uông. Uông mới sang Võ-Hán để điều đình sự phân chia trong đảng Quốc-dân. Nay đến bọn họ Tưởng lại về Nam-kinh lập ngay ra một Chánh-phủ và Ban Trung-Ương hành-chánh riêng.

Uông-Tinh-Vệ cùng Ủy-ban lí nh-chánh Trung-Ương mới đình cách Tưởng-giới-Thạch và tấn-công phạt Bắc. Tháng Juin năm 1926, các đạo binh Bắc phạt đều đôn về tới Khai-phong. Tưởng-giới-Thạch muốn lấy ý phản đồng, bọn Cộng muốn thừa dịp để chiếm rẻ đảng Quốc dân, Uông mới tìm cách bài Cộng và trừ Tưởng. Vì sau Tưởng phải buộc lòng từ chức để cho bọn Võ-Hán và Nam-kinh, hiệp hòa cùng nhau.

Sau đó Uông đi Nam-kinh, sửa soạn triệu tập Đại-hội-nghị Quốc dân-đảng ấn thứ tư, có bọn phản phúc mưu đánh đổ Uông. Vì vậy Uông cùng đồng chí phải về Thượng-Hải thế lòng không nhưng lay nổi chánh-sự nữa.

Cuối năm 1927, Tưởng gởi thơ nhận tội, điều đình hòa-hiếu với Uông, nhưng Uông quyết định không thiết tới quốc-sự, nên đáp lau sang Pháp.

Khi Bắc phạt thành công rồi, Tưởng lại muốn cướp hết chánh quyền, Uông về nước nhiệt liệt công kích thái độ Chánh-phủ Nam-kinh.

Năm 1930 về Hương-Cảng rồi sang Thượng-hải, Uông được Quốc-dân hoan nghênh.

Từ đó tới nay Uông với Tưởng đã mấy lần bất đồng ý, song vẫn vẫn nể Uông vì Uông có thanh thế lớn. Lại nữa Quốc-dân đang sùng bái Uông vì chỉ có mình Uông là người nói theo ý-chí của Tôn-dật-Tiên thôi.

VIỆT-BẰNG.

Ba tên cộng-sản được tòa giảm án

Mấy tháng trước đây, tòa đại-hình Mỹ-tho do ông Nepveur làm chánh án có lên án xử từ tên Nguyễn-văn-Thiền đảng-viên cộng-sản và hai tên đồng đảng khác nữa.

Bữa nay chúng tôi được tin rằng ba tên tội nầy đã được bên Pháp đình giảm án. Án xử từ đổi ra án chung thân khổ sai.

Số 15

Ban cứu tế đồng bị nạn ở Trung-kỳ đã thành lập

Ban cứu tế đề lo quyên tiền cứu giúp cho đồng những tính bị trận bão đêm 1er Novembre ở Trung-kỳ đã thành lập gồm có những ông:

Vương tử-gia hiệp-tá.

Trần-trí-Tân cựu hội-đồng địa-hạt.

Nguyễn văn Tôn hội đồng thành-phố Qui nhơn.

Trần sanh-hoại kỹ-ghệ gia ở Qui nhơn.

Những ai giàu lòng từ thiện, muốn cứu giúp những kẻ bị bão xin gởi tiền ra ngay cho ông Vương-tử-gia.

ÔNG THẦY THUỐC KHÁI DƯỢC KHOA-HỌC VIỆN BAN KHEN

Khoa-học-Viện ở Paris mới đây có ban khen ông thầy thuốc Khải, ở nhà thương Khánh-Hội (Saigon) về cuốn sách nói về sự nghiên-cứu và bài-trừ bịnh thiên-thời bằng thuốc chích.

Chúng tôi xin để lời chúc mừng cùng ông thầy thuốc Khải.

Trọng thưởng

Tôi có bị mất hôm sớm mơi ngày 13 Novembre gần lối số nhà 124 đường Paul Blanchy một con chó cái dòng giống Nhựt-bổn lai, mình toàn lông trắng, thứ chó nhỏ con, bên con mắt lai trái có một đốm đen thật lớn. Nếu ai có gặp xin cho tôi lại, tôi hứa chắc sẽ đền ơn một số bạc thật xứng đáng.

Xin đem lại cho M. Allouche, tại nhà dây thép chánh Saigon. (vô tại ngã sau, cửa lớn đường Paul Blanchy mà hỏi thăm).

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933.

Những sở đất nhà nước chánh 2 cỏ 83, 2 cỏ 67 và 2 cỏ 52, số hiệu 40.41 và 42 (tờ thứ nhứt) họa đồ chân thành Bellieu, M. Cao-triều-Chanh đã đấu giá được hôm ngày 29 Janvier 1930, nay định cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Về sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933.

Định cho Mme Nguyễn-thị-Thi khẩn tạm một sở đất nhà nước 100 mẫu, số hiệu 1 (tờ thứ 7 họa đồ làng Thanh-Quei (Longxuyên) nguyên sở đất nầy (Mme Nguyễn-thị-Thi đấu giá được hôm ngày 10 Mai 1929.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933.

Sửa chỗ sai lời nghị số 661 C. P. ngày 2 Février 1932, về sự nhượng cho làng Hòn-Yên (Rachgia) đặng làm công điền, những sở đất nhà nước tạo lạc tại lằng nói dưới đây.

Hạt Rachgia.
Làng Hòng-Yên

HOA ĐỒ	SỐ ĐẤT	SỐ MẪU SÀO
Chỗi		
3e	1	179h00.00
»	2	194.50 00
5e	1	12 60 00
»	14	12 60 00
»	18	0 10.02
2e	56	1 88.70
5e	29	2 00.00
Dọc lại như vầy:		
3e	1	179 00 00
5e	1	12.00 00
»	14	12 60 00
»	18	0 10 02
2e	56	1 88.70
5e	29	2 00 00

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933.

Định hủy tờ giao kèo với M Lê-văn-Trinh, về sự đốn cây trong phần rừng số 1, khoản thứ 2, sở rừng cấm số 198 (hạt Gia-định) nhà dòng thế chưng là một tham bảy chục quan (170fr00) phải bị tịch nhập kho.

∴

Vì lời nghị quan Thống đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933

Định cho MM. Eugène Vauthier, Maurice Collin và Alphonse Vauthier khẩn tạm những sở đất 285 mẫu 52, 272 mẫu 33 và 298 mẫu 60 tọa lạc tại làng Cao-Cang và Vo-Đất (Hiệnhoa) nguyên đất nầy mấy người ấy đã đấu giá được hôm ngày 9 Décembre 1931.

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933

Định cho Tiên M. François Alype một sở đất là 3 năm kể từ ngày 5 Mai 1934 đặng mà làm cho thuê trên thuộc sở đất 281 mẫu 06.66 tọa lạc tại làng Vĩnh-Bình-hòa, Thanh-Giang, hạt Rachgia, nguyên đất nầy M. François Alype khẩn tạm được, bởi tờ giao kèo huê mãi phê chuẩn ngày 5 Mai 1929.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933

Sở đất nhà nước 215 mẫu 46.00 tọa lạc tại làng Phước-Lý (Biên-hoa) M. Hérisson đã đấu giá được hôm ngày 6 Juin 1921 nay định cho y khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Về sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933.

Sở đất nhà nước 1 mẫu 90.00 số hiệu 117 (tờ thứ 5 họa đồ làng Bình-Thủy, hạt Longxuyên và đã cho M. Trần-văn-Tu khẩn tạm theo lời nghị của quan Thống-đốc chánh ngày 8 Juin 1914 nay định cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy, trong một kỳ là 3 năm kể từ ngày kỳ lên lời nghị nầy, chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 Octobre 1933.

Định cho phép M. Cancellieri nhượng lại cho Mme Marissouce née Anna Anne, 3 sở đất nhà nước 142 mẫu 77, 150 mẫu 50 và 18 mẫu 52 số hiệu 7, 8 (tờ thứ nhứt) và 13 (tờ thứ 2) họa đồ làng Tây-lý-đông (Mytho) nguyên đất nầy M. Cancellieri đã đấu giá được hôm ngày 31 Octobre 1928.

Các khoản định trong tờ giao kèo và trong điều lệ buộc M. Cancellieri phải làm thì nay Mme Marissouce phải tuân hành theo.

Lính san-dá hành hung trong quán

Một tên trong bọn bị một người Annam đánh rã

Hôm kia vào lối 11 giờ khuya có hai người Pháp, một người làm cai, một người làm lính, đến ngồi nhà hàng Bar du Trésor ở chợ cũ để uống rượu.

Hai người kêu đem hai tách cà phê, nhưng nhấp sơ một hớp rồi nói cà phê xấu quá.

« Cái nầy mà cà phê gì? Nước sôi chớ cà phê »

Chủ quán cãi lại, hai anh họ bèn đứng dậy hâm đánh cả chủ với bồi.

Đã vậy hai chủ ta lại còn gây lộn với những người khách vô can ngồi uống rượu nữa.

Một người Annam, bị chửi nhảy tới đánh vài cái, một anh san đá bị « nóc ao ».

KHỞI SỰ HÁT NGÀY 7 NOVEMBRE 1933

ĐƯỜNG Colonel Bourdonnet gần ga xe lửa Mỹtho

HẠT XIẾC HARMSTON'S
và ROYAL MENAGERIE
(Của người Ang-lê rất có danh tiếng xưa nay)

35 người Âu-Tây làm trò 35
100 thú vật rất tinh thuộc 100

3 con Sư-tử, 6 con Cọp, 5 con Voi 4 Bẻo, 2 Kan-gu-ru, 14 con Ngựa, 9 con Bò-ne 35 con Ka-ka-ô, 15 con Khỉ, 10 con Ngỗng, 3 con Gấu

THỨ NĂM THỨ BẢY và CHÚA-NHỰT CÓ HÁT BAN NGÀY
Đàng 4 giờ 15 khai diễn

Các thú vật ngày nào cũng để cho xem từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều, vô cửa phải trả tiền

GIÁ CỦ ỐNGỒI
(Tính luôn tiền phụ cấp cho kẻ nghèo)

Phòng 6 chỗ ngồi	15$75	Hạng nhì	1$60
— 1 chỗ ngồi	3.15	Ghế dài hạng nhứt	0.80
Hạng nhứt đề riêng	2.60	Ghế dài hạng nhì	0.50
Hạng nhứt	2 10		

Trẻ em ban ngày thâu nửa tiền

Cái vô linh: Ghế hạng nhì 1$05 — Ghế dài hạng nhứt 0$50

Cuộc đua ngựa Saigon

KỲ THỨ NHÌ
(Saison officielle) 1933-1934
Chúa-nhựt 19 Novembre 1933

Sổ ngựa đáng tên

ĐỘ THỨ NHỨT
Phần thưởng Tia-Son
Đỏ trơn 2000 thước — Ngựa ta về hạng C từ 4 tuổi sắp lên, chưa ăn hơn 800$ trong mùa rồi 1932-1933
nhứt 190$ nhì 60$

Long Lac	49—
Ô Hung	49 —
Sans Souci	47 5
Rayonnant	45—
Rocdor ex Dam Luông	38 —
Belle Haleine	44.5

ĐỘ THỨ NHÌ
Phần thưởng Tzigane
Đỏ trên 2000 thước Ngựa ta từ 4 tuổi sắp lên về hạng B
nhứt 150$ — nhì 50$

Dam Cop	41 5
Aspasie	45 5
Vim hoa Tân	40
Kim long Vân	31 5
Hoi Long	37.5
Kim Loi	38 5
Long Hai	37

ĐỘ THỨ BA
Phần thưởng Belle Fleur
Đỏ trên 1500 thước - Ngựa libres hors série ăn dưới 160$ trong mùa mưa rồi.
nhứt 80$ — nhì 30$

Bach hué Xà	44
La Tosca	39 5
Khuu Feo	35.5
Ma dai Hung	35
Kim Huê	33.5
Ô Ân	32—
Vang Bôn	31 5
Vang Vân	30 5
Kim Liên	30.5
La Félicité	30.5
Hông Soc II	28.5
Nu nuân Huê	25.5

ĐỘ THỨ TƯ
Phần thưởng Éminence
Đỏ bàn trơn 1500 thước Ngựa ta về hạng C từ 4 tuổi sắp lên
nhứt 140$ nhì 40$

Black Ball	41 —
A Thlock	41—
Royale	43.5
Bichette	43 5
Hercule	43 —
Tia Phung	39 —
Vang Huynh	43 —
Luong Ngoc	39 -
Popock Sath	37-
Ô Nang	38—
Dam Long	36—
Pernod	31 5

ĐỘ THỨ NĂM
Phần thưởng Amazone
Đỏ bàn trơn 1500 thước — Ngựa lai từ 4 tuổi sắp lên
nhứt 190$ — nhì 60$

Hông Phuoc	48—
Mon Bijou	50 -
Hông Soc	43.5
Vang Son	41—
Sahara	37—
Brin d'or	40—
Hat Long	44
Kim Hoa	41.5
Bach van Long	41.5
Diamant	39—

ĐỘ THỨ SÁU
Phần thưởng Palefroi
Đỏ trơn 2000 thước Ngựa lai từ 4 tuổi sắp lên
nhứt 300$ nhì 100$

May Plower	49—
Léopard	53
Reine Lumière	39 5

Nhờ đón xem số bán ngày thứ sáu có lời bàn rất kỹ từ độ.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP, số 26, đường Chaigneau -:- SAIGON
Chi nghánh ở tại SAIGON, số 26, đường Chaigneau
Chi nghánh ở tại HANOI, số 53, đại-lộ Francis Garnier
Chi nghánh ở tại P.-BENH, số 94, đường Galliéni

Hội tư dưới quyền của quan Toàn-Quyền Đông-Pháp.
Hội vô danh huyết bổn cọng: 1 000.000 lượng và 8.000.000 quan tiền Pháp đã đóng tất cả rồi.

1 — Người ta nên nghi về sau,
Tài tình sắc sảo càng mau thấy già.
2 — Trích riêng cái của làm ra,
Vô chung Tiết-Kiệm gọi là bình-bình.
3 — Hội đồng xổ số công minh,
Tháng nào may trúng thình lình giàu ngay.
4 — Vì bằng chưa gặp hồi may,
Góp luôn đủ tháng đủ ngày trả cho.
5 — Con khôn lánh món tiền to,
Thiệt là ích lợi đở lo nhiều đường.
6 — Hội nầy Chánh-phủ cầm cương,
Có quan kiểm cố thường thường thanh tra.
7 — Hễ ai góp đủ hai năm,
Vay ra chịu lợi, tiền nhằm bảy ly
8 Mà khi Hội trả tính lời,
Ba phần chia một, còn hai Hội cầm.
9 — Đôi lời bảo cáo đồng-nhân,
Cất tiền hà tiện cũng bằng buôn Ngô.
10 — Hạn dài ngắn, số nhỏ to,
Xin kể ở dưới coi cho rõ ràng.

VỀ CÁCH THỨC SỐ 2

Hạn 10 năm thì thì hôlgóp, đến cuối năm thứ 12 thì trả lại
(Nghị-định quan Toàn-Quyền cho phép ngày 12 Août 1927)

Về $ 1.000 mỗi tháng đóng $8,00
Về $ 500 mỗi tháng đóng $4,00
Về $ 250 mỗi tháng đóng $2,00

Khi mua vé thì đăng vào cuộc xổ số liền, may số vé mình ra trúng, thì đăng lãnh số tiền mua, hoặc $1.000, $500 hay là $250 bất hạng đóng đặng mấy kỳ
Vé nào đóng đặng trên hai năm thì lại đặng chia lời của Hội.
Vé nào trúng số rồi khỏi đóng chi nữa hết.

Xin hỏi sách điều-lệ tại:
HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM Société internationale d'Epargne
HANOI SAIGON PNOM-PENH

SAVON VIET NAM TỐT HƠN HẾT

Văn-sĩ Dekobra đến Saigon

Văn-sĩ Maurice Dekobra, tác giả trứ danh của bộ La Madone des Sleepings, La Gondole aux Chimères v.v., được toàn thế giới hoan nghinh, đã tạm ghé lại ở Saigon vài bữa, rồi sang bên Nhựt để kiếm tài liệu viết bài cho báo Gringoire.

Muốn bán

Một cái nhà rất đẹp, ở chính giữa thành-thị, có sáu buồng lớn, phòng rửa mặt và tắm rất tốt, vườn và nhà xe-hơi. Cách trả tiền rất de-dàng.

Xin hỏi tại: 3, Place du Théâtre.

THUỐC
« VÒNG CẦM-THẠCH »
HÚT THƠM NGON

Hãng l'U. C. I. A. vừa phát-mại thứ thuốc lá hiệu JADE (Vòng cầm-thạch) hút vừa thơm, vừa lá bán rất hạ, mỗi bao 20 điếu mà chỉ bán có 5 xu thôi.

SỨC KHỎE HOÀN TOÀN

Nhức đầu, đau bụng, sôi ruột, buồn ngủ, những chứng bịnh mà nhiều người thường thăm là mắc phải, đều do ở nơi ruột không được mạnh khoẻ. Mỗi buổi cơm tối uống một viên grain de Vals sẽ làm tiêu hết mọi sự khó chịu nầy và làm cho cơ quan tiêu hóa cử động đều đặng.

Người thất-nghiệp được ăn uống khá hơn trước

Trong lễ 11 Novembre, nhờ có nhiều tư-gia, thương-mãi kỹ-nghệ ở đây bố thí, nên có 800 người thất-nghiệp của bàn cứu-tế nuôi, được ăn uống khá hơn trước.

Ngoài ra các món ăn thường họ lại được thịt heo quay, bánh mì, bánh ngọt, thuốc hút nữa.

Chủ nhà in Tín-Đức được tòa xét vô tội

Trước đây chúng tôi có đăng tin M. Trần-văn-Hanh chủ nhà in Tín Đức bị bắt vì in giấy tờ gian giáo cho tên khách trú.

Vụ nầy đã đem qua phòng quan bồi-thẩm (phòng nhứt) tra hỏi. Sau khi xét rõ ra mới biết M. Hanh vô can nên quan bồi thẩm đã ký giấy tha M. Hanh.

PHÁP HOA VỰNG TỪ THOẠI
法華越辭話

Số 15 — SOẠN-GIẢ: Cao-minh-CHIÊM, Trần-trọng-HẠP

A.— Aé

Aède: thi nhơn; ca giả (người hay ca hát).
Aérage: thông phong (thông gió).
Aéré: thông phong.
Aérer: 1 thông phong; 2 lưu thông không-khí.
Aérieole: 1 không trung sanh-hoạt (nói về các thứ cây sanh trên mặt đất không chấm rễ dưới đất) danh-từ thực-vật.
Aérien: không khí; không trung; không trung sanh hoạt.
Fils aériens: giả không điện tuyến (dây giăng giăng không; dây thép, dây điện).
Chemin de fer aérien: ao thiết đạo (đường xe lửa treo giữa không.
Aér fère: đạo khí (dẫn khí trời).
Voies aér fères: khí quản (ống dẫn khí) danh-từ giải phẫu.
Aériforme: khí thể (chất hay vật ở có đặc-tánh vật-lý ông với khí trời).
Aérodynamique: khí thể động lực học —danh từ vật-lý-học.
Aérographie: đại khí luận (luận về khí trời); không khí luận (luận về không khí).
Aérolithe: vận thạch (đá trên không sa xuống đất).
Aérologie: khí thể luận (luận về khí(thể); khí chất học (học về khí chất) - danh từ vật-lý.
Aéromancie; vọng khí chi thuật (phép thuật xem khí trời); khí tượng chiêm khảo thuật (phép thuật chiêm nghiệm thiên khí và tinh tượng.
Aéromancien: vọng khí giả (người có thuật vọng - khí).
Aéromètre: lượng khí biểu (đồ dùng cho biết khí nặng nhẹ; hàn thử biểu).
Aéromé rie: lượng khí học (khoa học về lượng-khí).
Aéronaute: hàng không giả (phi công).
Aéronef: không trung oánh hành cơ (các thứ máy mà người ta dùng để đi lại trên không.).
Aéropathie: không phong chưng (chứng bịnh sợ gió); danh-từ y-học.
Aéroplane: phi-cơ (máy bay).
Aérosnope: đại khí (氣) quan trắc-kỉ (器) (một thứ máy để xem xét bụi có vi-trùng lẫn trong khí trời).
Aérostat: khinh-khí-cầu.
Aérostation: khí-cầu giá oánh thuật (phép cầm máy khí cầu).
Aérostat quet khí thể tịnh lực học (học về khí-thể tịnh lự) danh-từ vật-lý-học.
Aérost er: khí-cầu vận-chuyển thủ (người coi máy, cầm lái khí cầu).

A.—aff

Affabilité: hòa khí; thân thiết.
Affabulation: phúng thác chi ngôn (ý nghĩa về mặt đạo-đức của bài nói ngụ ngôn dạy đời).
Affad r: 1 sử chi vô vị (làm cho mất mùi); 2 sử chi lãnh đạm (làm cho ra lạt lẽo).
Affad ssement: vô vị.
Affaib ir: sử chi suy nhược (làm cho suy yếu).
S'affaiblir: suy nhược.
Affaib ssement: suy nhược.
Affaire: 1 sự vụ (công việc); 2 khốn nạn; 3 cạnh-tranh; 4 tố-tụng; 5 vấn-đề.
Homme d'affaires đại lý nhơn (người đại lý).
Affaire d'or: hữu-lợi chi sự (việc có lợi ích).
Affaire d'honneur: quyết đấu (việc quyết chí tranh đấu vì danh giá).
Affaire du cœur: luyến ái (sự yêu mến).
Les grandes affaires deviennent des petites affaires se réjuissent à rien: đại sự hóa tiểu-sự, tiểu sự hóa vô sự (việc lớn hóa ra nhỏ, việc nhỏ hóa ra không có việc gì nữa) tục-ngữ.
Affaires: 1 công thương-nghiệp (nghiệp công thương); 2 kinh-lệ.
Affairé: mang (忙) (vội vàng, gấp bức).
Affaissement: 1 áp-phục (dè xuống, núp xuống); 2 hãm lạc (nằm vào chỗ nguy hiểm, truy lạc).
Affaisser: áp phục; hãm lạc.
Affaiter: tuấn - dưỡng (nuôi tập lần cho quen) —cứ nắy dùng để nói về việc nuôi tập giống chim dữ.
Affaire: sử hạ giáng (khiến thấp xuống) danh từ hàng hải.
S'affaler: 1 bức cận hải ngạn (bức gần sát mé bờ quá) — ở về thuyền bè; 2 phía ròn (hư nát, lỏng thất).

(Còn nữa)

NÊU KINH NGHIỆM

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta sắc bệnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phát lanh, nặng đầu, nga ngoé. Trước thành thoảng ho khan vài tiếng, sau lâu dần thành ra [illegible] sụ cả ngày, sương sương đ [illegible] vô tả. Hơ! các người mắc [illegible] ảnh cảm, bệnh ho sổ mũi [illegible] lâu không chữa, các người nên [illegible] chữa ngay lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" [illegible] đi. Các ông lương y cho là [illegible] bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng [illegible]

Chúng tôi không [illegible] nói nhảng đâu. Các người [illegible] lọc mấy câu này của ông G. Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xirô Vosges đã mười ngày [illegible] ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đã kiến hiệu một cách [illegible] lắm quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên [illegible] trước. Vì vậy trong họ tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả ».

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé": chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu thuốc chế, hay tại hiệu: CAZÉ Pharmacien de 1re classe de Chatillon - Paris

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU

của Lương-y **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu nầu là vị đại bổ gân cốt cũng là trấn kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm mà thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ả đặng cử lân thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, do mỗi đó sáng, tinh thần trận kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Française-Chinoise 190-192, Rue des Marins, CHOLON.

BỔ CÁO ĐỒNG-NHƠN

Anh em Lục-châu, người quyết tình làm ăn mau đến M. Huỳnh-đình-Điển 106 Pellerin thương nghị, có bán hai sở làm ăn ít vốn nhiều lời. Một cái khách sạng hiệu Bá hué khách lầu và một sở đồn thú cầm.

CÁCH DIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM đã chứa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thí nghiệm về bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng lồn-thương, cũ các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-hại gì, không Ôn-hại gì đến tỳ vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên môn chứng-thực và lại có công-hiệu:

THAY DƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại Préparation du Laboratoire Chimiothérapique 2, Place du Théâtre-Français à Paris

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng bào-chế tây ở thuộc-địa.

Sách mới

Sách LA PART DE L'ENCENS ET DU FEU (*Phần hương Hỏa*) của ông Dương-tấn-Tài, phó đầu phòng Dinh Hiệp-lý, cố Chánh-phủ Nam-kỳ chủ-trương và được Hàn-lâm-viện khoa luân-lý và chánh-trị bên Pháp khen tặng.

Mention très honorable

Có trử bán tại nhà in Nguyễn-văn-Của, 37 *Rue Lucien Mossard Saigon* mỗi cuốn giá 2$50. Gửi thư 2$00

Số Tương tế

1 số độc đắc trúng	10.000	$—
1 số trúng	5 000	—
1 số trúng	3 000	—
2 số trúng	2 000	$—
5 số trúng	1 000	—
8 số trúng	500	—
10 số trúng	200	—
70 số trúng	100	—
96 số trúng	40 000	$—

Bổ số giá: 1$00

NGÀY XỔ SỐ

11 Février 1934

Mua giấy số, xin gởi mandat và thêm 1$20 tiền cả recommandé cho:

Madame Nguyễn-thị-Truyền *103, rue d'Espagne* Saigon

Trong vùng đất Việt

Nam-kỳ

Tin mừng

Hay tin rằng M. Nhơn-Trung mới xuất bản một bộ tiểu-thuyết ngụ đề « Đoạn ly-tình » đặng cứu giúp cho anh em thất nghiệp.

Tiểu thuyết ấy hiện giờ đã gởi bán các ga xe điện và các hàng sách Saigon...

Vì lấm lòng « Ái-chủng » của M. Nhơn-Trung, nên tôi có mấy ơn trần trọng cầu chúc cho M. Nhơn-Trung, đặng đắc-kỳ sở vọng.

Ao-Thạch.

∴

Việc các viên-chức có bịnh lao được nghỉ dài hạn

Về việc cho các viên chức có bịnh lao được nghỉ dài hạn phủ Toàn-quyền đã có 1 bản dự án.

Theo bản dự-án ấy những viên chức Tây được nghỉ ba tháng đầu lãnh cả lương bằng phải lãng 2, năm sau lãnh nửa lương.

Con các viên chức bổn xứ thì những người ăn lương cũ, được nghỉ 3 năm đầu, lãnh nửa lương cũ. Những người ăn lương mới thì ba năm đầu lãnh cả lương, 2 năm sau nửa lương.

Nhưng sở Kiểm-sát Tai-chánh phản-đối, cho rằng trong cách phát lương như vậy sẽ có sự chênh lệch. Quan giám-đốc Vallé Hermant phải xét lại việc ấy định đổi lại như sau nầy:

Những viên-chức bắt cứ lương cũ hay lương mới đều được nghỉ 3 năm đầu, lãnh cả lương mới và 2 năm một nửa lương mới, ai được lãnh cả khoản phụ-cấp gia-đình.

Nếu riêng 400 viên-chức bổn xứ đã bị bịnh lao nhân được nghỉ ăn lương theo cách sửa đổi ở trên thì ngân-quỹ phải bỏ ra 60.000$. Nay lại tính cho thêm chừng 400 viên chức mà bịnh lao sắp phát cũng được nghỉ theo ý muốn của ông Hermant thì ngân-quỹ phải bỏ ra một số gấp đôi.

Vì những điều sửa đổi ấy, mà hiện nay việc cho các viên-chức mắc bịnh lao được nghỉ dài hạn chưa như định ra sao cả.

∴

Bữa tiệc đãi Hội-đồng mãn khóa

Tânan. — Hôm ngày 10 Novembre có nhóm hội Nghị-viên địa-hạt thường niên, đủ mặt 10 thầy, kỳ nầy mãng khóa 5 vị là: MM. Nguyễn-ngọc-Huôn, Trần-ngọc-Mâng, Nguyễn-văn-Xiển, Nguyễn-hữu-Trí và Nguyễn-hữu-Quyền; nên chi qui thầy Nghị việc còn lại chức có thiệt một tiệc rượu tại nhà Công sở Bình-lập, đãi mấm thầy Hội đồng tới kỳ mãn hạn.

NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
hội-đồng địa-hạt.

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ-thể trong mình. Thối nhiên được có sức khoẻ, thấy đói, tiêu hoá đặc, các cơ thể khoẻ hẳn mỗi mệt. Công hiệu thần tốc ấy do bởi thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể chất cần nhất cho sự vận chuyển của các cơ thể ấy: máu có nhiều vòng máu đỏ, máu đỏ đủ mười các cơ-thể. Bởi vậy công hiệu to hơn của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và lại vững khuẩn cho các gân-huyết được dồn-tiến những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy điều.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tiết phải đề chữa những bệnh thiếu máu, phiền muộn, bịnh nhọc mệt, bệnh tôi thì lớn số, bệnh trở về già, bệnh đau đa-đẩy, nhức đầu, mỏi gân, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.

PILULES PINK POUR PERSONNES PÂLES

Trung-kỳ

Giống cá Lăm

Thanh-hóa. — Mấy bữa trước đây, ở chợ người ta bắn rặt một giống cá lăm, đi đến đâu cũng thấy nói đến cá lăm. Giống cá biển ở y mình dẹp, phía trên lưng xanh xám, bụng trắng, nó giống cá đóng hộp (sardine) nhưng lớn bằng hai ngón tay và dài đến một gang. Xương thịt và hương vị nó cũng như giống cá mòi.

Người ta bảo rằng hơn 40 năm nay (có lẽ là loài cá di-cư), do sự kinh nghiệm, các ông già bà cả đều nói: « Mỗi khi có loài cá nầy thì trời sẽ ra tai! »

Nhưng có một điều hiện thấy là ăn phải cá lăm, người mạnh khỏe thì không sao, nếu người yếu thì lên cơn sốt rét ngay.

∴

Quan Khâm-sứ ra kinh-lý tỉnh Thanh

Được tin nay mai, quan Khâm-sứ Trung-kỳ sẽ đi kinh-lý qua Thanh-hóa, nên sở Trường-tiền đang cho sửa sang các đường phố và quan trên đã sức cho các thầy Trưởng-phố đi bắc các các nhà trong thành-phố phải quét nước vôi lại nhà cửa cho sáng sủa.

Hiệu nay các các đường cái chánh trong tỉnh, phần nhiều đều đã rải nhựa cả, trông rất phong quang.

∴

Tai hại thủy lạo

Quảng-trị. — Hôm 22 rạng 23 tháng tám Annam ở vùng Vĩnh-tĩnh, trời mưa dữ dội, nước trên nguồn chảy về mạnh quá, lại thêm gió-dông à ù thổi tới, nước biển dưng lên, hai ngòn gặp nhau không biết chả vào đâu. Nên chỉ trong mấy phút mà nước đã ngập cả mấy cánh đồng điền và nhà cửa ở chôn bình địa.

Mình mông như biển, sóng vỗ ầm, cây cối lung lay. Trời mưa tầm tã, nước lại tràn vào, nếu nhà ngập cả.

Suốt một đêm trời, dân gian không ngủ, chỗ nầy kêu, chỗ kia lại gọi, ai chết heo trôi, đồ đạc trong nhà thấy đều tan tác

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 15 Novembre 1933.

	15-11	14-11
Nhà nước	10F.06	10F.06
Ngân-hàng Đông-pháp	9 84	9 84
Banque Fr.Chinoise	9 84	9 84
Banque de Saigon	9 84	9 84
Financ. Fse. et C.	9 84	9 84
Hongkong Shanghai	9 84	9 84
Chartered-Bank	9 84	9 84
Sté Annamite de Crédit	9 84	9 84

∴

MÈ CÓC

Giá cho gần nhà-máy Cholon, bao lấy hàn gia tới 65 kilos

Paddy pour riz de choix	1$40 à 1$45
Paddy pour riz numéro 1	1.25 à 1.33
— n° 2,40% Japon	1.15 à 1.20
— n° 2,50/55% Java	1 05 à 1.15
Paddy alimentaire	0 90 à 1 05

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET rượu nầy uống dễ mát mẻ và mỗi khan tiếng.

KHỈ GÂN CỐT

dân yếu, thành bị sưng THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chả mấy lúc hết cơ gân, khỏi đau đớn, thấy mất cái gân, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Toutes agences du R. P. KOENIG

Sách tăng giá ông quý bổ E. LOSERE, Bảo cáo: Boulogne-sur-Seine

công khắp các báo chí khắp Đ. Saigon: J. MUS-SOLIÈNE-SARRAZ

Bắc-kỳ

Bốn người vừa dân-ông dân-bà bị chìm thuyền chết chôn bụng cá

Hadong. — Hồi 11 giờ hôm 7 Novembre thuyền nan do Ng.-văn-Tụng chở người ngũ trên là Hồ-văn-Lộc, Nguyễn-văn-Quý và 3 người đờn-bà nữa, đi qua mặt sông làng Nhựt-tân thuộc huyện Hoài-nông (Hà-đông) bởi thuyền bị chìm, lại đó Tụng và Bồ-văn-Lộc biết lội nên bơi lên bờ được, còn Nguyễn-văn-Quý và 3 người dân-đà chưa rõ căn cước thì bị chết đuối.

Chức-dịch làng Nhựt-tân được tin, lập tức đi trình quan huyện sở tại. Quan huyện đã cho đi mò xác 4 người nầy.

∴

Một người chăn bò bị chủ ruộng đánh gần chết

Hải-dương. — Hôm 8-11 vừa rồi Nguyễn-đình-Chi đắc con bò của nhà ra chăn ở bãi ruộng Bồ-hàn nhưng vì mê chơi để bò xuống một cánh đồng phá lúa.

Không may lúc ấy người chủ có ruộng qua đó, thấy ruộng lúa của mình bị bò phá nát, người chủ Chi thậm tệ rồi lại xông đến đánh Chi.

Chi bị đánh trúng chỗ phạm, ngã lăn ra. Người gần đó đi bao lang-n n lý-dịch đã đến tận nơi làm biên bản.

Người chủ ruộng hiện đã bị đòi lên phủ Nam-sách, còn Chi vì bị nhiều thương tích nặng nên đã phải chở đi nhà thương

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN và ăn đường trong phòng. Thuốc hương này để uống lâm và đã mau xổ lắm rất êm thấm.

Bán tại Nhà Lương-y DEHAUT, 12 đường Sabourain, Saigon và các đại lý Pharmacie đều có bán.

Tiểu phí hiệp tác xã

Là một phương thuốc hay để trừ bịnh kinh tế không-hoảng:

Giúp người lao động thấy và thợ khỏi nạn ăn sống mặc mó và khuyến-khích sự tiết kiệm:

Sẽ bán đồ rẻ, nhờ cách trả bớt tiền lời lại cho hội-viên tiêu-phí:

Sẽ mở khắp Saigon, Cholon, Giadinh nhiều tiệm gạo, than nước mắm, v.v... và nhiều hiệu giặt ủi:

Là một công tác để lo việc ích-chung cho toàn thể người tiêu-phí:

Vì vậy ai ai đều phải vào chưn TIEU-PHI-HIỆP-TÁC-XÃ.

∴

Xin do nơi:

Bà Hình-thái-Thông, 48, rue Aviateur Garros - Saigon.
Ông Trương-văn-Huấn 200, rue d'Espagne — Saigon.
Ông Trần-văn-Kim 19, 21, rue Nguyễn-tấn-Nghiệm — Caukho.
Ông Ngô-quang-Huy 312 Bd. Galliéni — Cholon.
Tiệm cà phê Đức thành-Hưng — Gladinh.
Tiệm xe máy Âu petit Gain Ngã-tư — Phú-nhuận.
Tiệm Au meilleur Prix, 107 Place Maréchal Foch — Dakao.
N° 16 rue Charles de Cappe — Khanhhoi

MỘT ĐIỀU NÊN LƯU Ý

Qui ông qui bà nên nhớ.

Thuốc « NHI KHOA CẦN CƠ TÁN » của Nhị-Thiên-Đường là vị cứu tinh của trẻ nhỏ. Nên mua đề sẵn trong nhà cho thường.

兒科根基散

NHI KHOA CẦN CƠ TÁN

Chủ trị con nít sắp mạng kinh-phong, cùng các chứng bịnh của con nít kể ra sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lao liên, hoặc trợn trắng, cắn răng, cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng mũi trùng khí, trong ruột đau thắc, hơi thở khò-khè mà làm ra họ, hoặc khóc đêm và giựt tay, giựt chơn, đường đại buốt hôn, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán nầy.

Còn tiêu-chảy, thoát lạnh, khi mửa khí tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét ốm gầy, khô khé, ọe sửa, ăn uống chẳng đăng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắt rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng, uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường m ốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa g i. nấng với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình

Mỗi gói giá là ..... 0$25

Hội Van-Quốc Tiet-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẠC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp.

Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải) và 6 000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-ngánh ở tại Hanoi, số 52, Đại lộ Francis Garnier

Chi-ngánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:

— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng

— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng

— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Động dự vào: 1. — Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm

NÊN LƯU Ý: *Mỗi cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.*

Xà-phòng Cadum

Bột cho xà-phòng tinh bạch mà không có chất rất đa như xà-phòng Cadum rất cần đã giữ vẻ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khô mỏi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

Mọi-tiện tá-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoẻ, xin dùng
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ
du Docteur FRANCK"

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875
S. A. au Capital de 120.000.000 Frs
(Capital versé: 120.000.000 Frs — Réserves au 31-12-32: 125.000.000 Frs)
SIÈGE SOCIAL: 96, Bd Haussmann PARIS (VIIIe)
Président Conseil d'Administration M. René THION DE LA CHAUME
Directeur Général M. PAUL BAUDOUIN
Adresse Télégraphique INDOCHINE
SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES PAYS
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-PAYARD	BAI TAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
—PEKIN—	HANOI	NOUMÉA
	—HUÉ—	
SHANGHAI	NAMDINH	PAPEETE
TIENTSIN	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHÉRY
YUNNANFOU	TOURANE	
	—VINH—	SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier
Toutes opérations de Banque et de change
SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts
R. C. N° 1

HỎI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SANH

Từ khi người Pháp sang qua mở mang xứ nầy thì các ngài đều hiểu rõ sự ân-hệ là cần, nên người thì gởi con sang Pháp, kẻ lập trường nầy trường nọ cho con học, mục đích mong sao con mau thành tài. Song cũng có nhiều người bất mãn, vì gởi con đi du-học xa có nhiều điều bất tiện, mà còn tìm kiếm trường cho đúng đắng thì thật là khó khăn.

Nơn ông Leuret, cử-nhơn khoa văn-chương triết-học, nguyên chánh sở Cứu-tế toàn-quyền Đông-Pháp, khi đi diễn-thuyết các tỉnh trong Nam ngoài Bắc, con như lời yêu cầu của các ngài, mà ngày nay đã mở một trường rất lớn ở Hanoi để đem cái tài giáo-hóa trong khoảng hơn hai mươi năm trời bên Pháp mà đào luyện cho con em Việt-Nam. Trường nầy tức là trường:

Lycœum libre Hong-Bang

mới mở mà niên học mới rồi đã có non hai ngàn học-sanh: nào Tàu nào Nhựt, nào Ai-Lao, Cao-mên, Xiêm-La, Ấn-độ, Trung, Nam, Bắc, bà kỳ đều tới học, kể thi cấp-bằng tuy (C. E. P. E., B. E. B. E. P. S., B. S., Bacc. métro.) Người thi cấp-bằng bổn-xứ (B. E. E. I., C. E. P. F. I., D. E. S. P. F. I., Bacc. local) số học-sinh đông như thế là vì từ trước đến giờ mới có trường tư nay được phép mở đến bậc Tú-tài và dạy đi đủ các kỳ thi, mà quy mô kỷ luật như các trường có tiếng bên Pháp.

Trường ở giữa Hanoi, trông ra ba mặt phố (Jules Ferry, Cathedrale, Lanubiot, trong một khu đất rộng hơn một vạn thước vuông có sân chơi mát mẻ, cây cối um tùm, có chỗ cho lưu học sanh *ăn ở ngay trong trường* tiền mỗi tháng 15 $. Số tiền học các lớp như sau nầy

Enseignement Franco-indigène	Tarif des trois d'études	Enseignement français
1 Cycle Primaire		1 classes Elémentaires
a) Cours Préparatoire	1$2..	a) Classe de Sixième
b) Cours Elémentaire	1.50	b) Classe de Neuvième
c) Cours Moyens (1er et 2e anné)	2.00	c Classe de Huitième
d) Cours Supérieur	2.50	d Classe de Septième

2 — Cycle Primaire Supérieur franco-indigène	Tarif	2 Classes dites de grammaire du Cycle secondaire français
Cours de 1re année	4$50	a) Classe de Sixième
Cours de 2e année	5.50	b) Classe de Cinquième
Cours de 3e année	6,5	c) Classe de Quatrième
Cours de 4e année	8,50	d, Classe de Troisième

3 — Cycle secondaire de l'Enseignement local	Tarifs	3 — Classes d'Humanité
a 1re Année	15$ 12$	Classe de Seconde
d 2e Année	16 12	Classe de Première
c) 3e Année	17$ 15$	c Philosophie ou Mathématiq

Chỗ ăn ở trong trường có hạn, ai muốn ở phải viết thư xin trước, đề:
Monsieur le Directeur du Lycéum libre Hông-Bàng — HANOI

N. B. Niên học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1er Septembre lối 7 giờ sáng.

Lớp nghỉ hè bắt đầu giảng từ 26 Juin đến 26 Août 1933.

Ai muốn có quyển điều lệ thì xin tại nơi in Imprimerie de l'Union Saigon, *57, rue Lucien Mossard.*

Niên học mới rồi đã có 145 học-sinh trúng tuyển các kỳ thi.

Làm ăn thoát khỏi sự bệnh SỔ MŨI ấy đi.

Khi ta đã bị nóng, tới chiến ta bị lạnh; lúc sang ta thấy bắt đầu hơi sổ mũi. Ấy phải cẩn thận ít không thì mắc nặng. Ta phải chưng chỉ bệnh đó đi ngày.

BỆNH HO - SỔ-MŨI
HO NẶNG SƯNG CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khoi hẳn, không có gian giảng nếu lúc ta mới mắc phải (bắt hơi, lợm giọng, ho gió, mà ta giữ gìn ông phổi ta và dùng ngày thứ

THUỐC VIEN
BRONCODYL

Nhuốt rất rẻ ràng, bất cứ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngày: hết ho, khoi sổ mũi mà lại biết cả thân thể ta được khoẻ mạnh.

Bao đựng bán ở các hàng bào-chế và ở
Pharmacie Centrale J. MUS
ở Saigon.

Qui vị !

Muốn mướn vẽ hình thiệt tốt dặng làm lời rao cho có hiệu-quả:

Muốn vẽ hình dặng in trong sách, hình vẽ theo yết-thị lời rao buôn bán.

Các thứ tranh họa mỹ-thuật thiệt khéo vẽ bằng phấn hoặc bằng dầu, vân vân...

Lin mời đến thương nghị tại
Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57 rue L. Mossard SAIGON.

Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

La thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) đề trị các bệnh do
Mật uế và Đờm dãi
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

CUNG-BẠN TUẦN-BÁO

Mỗi số đều có những mục nầy:
Chánh-trị, Kinh-tế, Xã-hội. Khóc hay cười? Vẽ Từ trên xuống cười (*Vẽ trào phúng*) Từ Nam chí Bắc và từ Đông sang Tây (*Thuật những việc quan-hệ xảy ra trong nước và khắp thế giới*) trương Văn-chương (*Văn-học luận, văn-học phê bình hồn thơ, chuyện thú trong làng văn, dịch pháp-văn và hán-văn*) trương Phụ-nữ (*Xã-thuyết, ý-kiến bàn gái, giọng oanh thánh thót, hồ mới son, gương sáng anh-thư liệt-nữ*) trương Ai-đồng (*Xã-thuyết, câu chuyện ngụ ngôn, gương sáng thiếu-niên, văn-vần, nụ cười, đố giải-trí*) trương Nhìn khắp năm-châu (*cảnh bức ảnh rất là đẹp đẽ vẽ theo-sự*) chuyện vui, chuyện ngắn, tiểu-thuyết, tiểu hài-kịch.

Đọc một tờ Cung-Bạn, vui suốt tuần lễ nầy, biết rõ nhưng việc tuần-lễ trước và hiểu hết các văn-đề cần phải biết đã khỏi phí thời-giờ, trong buổi «khôn sống, dại chết» nầy.

Mỗi số 16 trương lớn giá 7 xu.
1 tháng 0$30, 6 tháng 1$80, 1 năm 3$00.
Báo quán số 5 và 7 đường Reims Saigon

SÁCH RẤT CẦN ÍCH
cho thầy giáo dề dạy trẻ em đọc
và cho trẻ em dề học tiếng Langsa

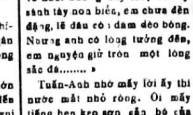
của ông A. CHAMBON
Giáo-học sư Hoàng-bang
ở Nam-kỳ soạn

CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

Một tế thuốc PILULES PINK thêm cho các con-thể yếu-mệt biết bao là mau tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tính nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khoi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tới kinh, bệnh đau đa-dây, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.



BỆNH RUN
nhất-quyết trừ tiệt bằng thuốc
Tœnifuge Français
của quan đốc-tờ DUHOURCAU
là thứ thuốc rất nhậy mà rẻ tiền nhất.
chỉ 12 viên là khoi không cần thuốc tẩy.
Nhà bán thuốc cho bộ Thuỷ-quân và bộ Thuộc-địa.
Bán tại nhà LEGOUX Frères
6, Rue Louis-Blanc, La Garenne (Seine)
Trước bộ số nhà 16, phố Turenne, Paris
và bán ở các hàng thuốc tây.

TẾ THI VI — Số 62

Đá nát vàng phai

XII — Viếng quê hương

Hoàng-tuấn-Anh bảo thằng Lượng và thằng Hòa đi mua 5 đồ gà bạc nhau và 5 đồng bạc giấy lẻ, vàng bạc. Cả hai cầm tiền đi mua, giấy lác gánh về. Vợ thằng Phương-Hồng và Yến-Ngọc đốt hết mấy cục ốp nhau cắm xung quanh mả. Tuấn-Anh, Tuấn-Nghĩa, ba Hạnh, thằng Lượng và thằng Hòa, thì đốt giấy tiền vàng bạc cháy lên rần rần, khói bay mù mịt.

Hoàng-tuấn-Anh đốt hương vàng cho cha mẹ rồi, lần quần theo mả than khóc đến chín giờ đêm, mới vào nhà cùng nhau dùng cơm, chuyện trò đến 11 giờ mới đi nghỉ.

Nằm canh giấc-điệp mơ màng, bỗng ai lớ lớ ngoài thung dàng phải chăng? Hoàng-tuấn-Anh đương ngủ mơ màng bỗng thấy một ông lão đầu bạc hoa râm, râu ba chòm, mình mặc y phục trắng. Theo sau ông, lũng thũng mấy nàng liên nữ, mặt hoa, mày liễu, cốt cách phương phi. Chàng nhìn rõ hai người ấy là thân-phụ và người yêu thì cả mừng, chạy lại níu áo cha mà khóc rằng: «Cha ôi! cha đi đâu mấy năm trời, con trông tin mà vẫn bặt! nay cha về đây, con xin cha ở lại với con!» Ông chàng ngó Tố Hoa mà trách rằng: «Em ôi! em bạc làm chi lắm vậy?» Chàng nói rồi thì với ay níu nàng, Tố-Hoa khoát tay ra lại chăm chiếm cười. Thoạt nghe ông nói rằng: «Cha về đến đây thấy việc của con thì vui mừng lắm. Con ơi! bạn cũ người xưa của con, rồi đây cũng sẽ gặp cô». Song khổ nỗi vì đâu mà đành vắng-phai, cả ba lâm hai». Ông nói dứt, liền cùng Tố-Hoa bay bổ giên vầng mây đen đang lửng đửng giữa trời.

Chàng chạy theo kêu «bớ cha», thì ông và Tố-Hoa đã mất. Uất ức quá, chàng la lên một tiếng, rồi té nhào xuống đất mà khóc.

Cả nhà, đương ngủ nghe Tuấn-Anh la khóc thì hoảng kinh, đồ gọi dậy đến đánh thức chàng dậy. Tuấn-Anh nhướng mắt kêu rằng: «Cha ôi! đợi con đi với!» Yến-Ngọc kêu dực rằng: «Lang quân hãy tỉnh dậy!»

Tuấn-Anh lần lộn một hồi ngồi dậy mở mắt mới hay là điềm chiêm bao. Chàng bèn thuật điềm chiêm bao lại cho cả thấy nghe. Lê-tuấn-Nghĩa nói: «Con người ta đều có cái trí tưởng tượng tự nhiên (imagination naturelle). Hỡi Hoàng-huynh thương nhớ bác và chị ở suối vàng quá đỗi, nên trong trí tưởng kết thành cái sáng tạo tưởng tượng (imagination creatrice). Giấc mộng là bởi cái sáng tạo tưởng tượng diễn ra. Ta nằm đêm vì quá tưởng tượng mà kết thành mộng triệu. Cổ nhân chê cuộc đời là đại mộng. Cái đại mộng không thù bằng cái tiểu mộng. Tiểu mộng tùy cái thích, cái ưa, cái mong, cái muốn là cái tưởng tượng của ta mà diễn ra. Vì như người khổ trọn đời, thì lúc trước là đời khổ mà một hai khi, nhờn mộng lại hưởng được cái hạnh phước mới là khoái lạc chớ! Như Hoàng huynh đương vui bỗng mộng thấy cuộc đoàn trường ấy là mộng biến cảnh, ít có khi được giấc mộng bền cảnh, vì mộng mị hay theo hiện cảnh mà diễn. Ấy vậy điềm mộng là để cho ta vui riêng, hay buồn riêng trong một lúc. Khi tỉnh thì sự vui buồn đều tiêu tan, chỉ để ở cái trí người nhớ mà thôi.

Mộng mà vui lắm nên nhớ, chớ mộng mà buồn ta không nên nhớ mà làm chi.»

Lê phương Hồng tiếp rằng: «Lời của Lê-huynh nói rất phải. Hoàng-huynh chớ tưởng mộng là thiệt mà buồn bã, làm cho mất cả tinh thần, bỏ cả hy-vọng».

Yến-Ngọc và Đỗ-kim-Ngân cũng khuyên giải. Lần lần Tuấn-Anh bớt cơn phiền não.

Sáng hôm ấy, bà Nguyễn-thị-Bạch và vợ chồng Đỗ-kim-Ngân dắc nhau đi thăm mồ mả ông bà cha mẹ ở Benire.

Người láng giềng quen lớn nghe Tuấn-Anh về, đồng đến viếng thăm đông đảo mà vui lại vẻ.

Qua bữa sau, mẹ con Kim-cũng tựu về, Tuấn-Anh rủ nhau đi thăm bà con làng xóm. Đoàn bao xe đi xuống bến Ba-tri. Khi đến nơi, cả thảy đều lên nhà lầu, bày tiệc rượu ăn uống rất nên vui vẻ. Hoàng-tuấn-Anh đi dài theo mé biển, mà nông mắt, chàng dòm qua mé đông, thấy cơn trời liền mặt nước, sóng bủa lao xao, xanh trắng đổi màu, làn en bay lên đáp xuống sao lủ lượt. Chàng nhìn cảnh mà trí tưởng dâu dâu, thoạt dường như có tiếng vàng vẳng bên tai rằng: «Em là kẻ côi cục, nhờ cha ra ân tế độ, đem về nuôi dưỡng bấy lâu, cơ ấy sánh tày non biển, em chưa đền đáp, lẽ đâu có làm đào bông. Nương anh có lòng tưởng đến, em nguyện giữ trọn một lòng sắc đà.....»

Tuấn-Anh nhớ mấy lời ấy thì nước mắt nhỏ ròng. Ít mấy tiếng bẹn keo son gắn bó của Tố-Hoa đường như còn phưởng phất nơi bấy bề nầy, mà nay lại lọt vào tai của Tuấn-Anh.

Chơi biển hết bốn giờ đồng hồ ai nấy bèn lên xe trở về nhà. Đến nhà, Tuấn-Anh kêu người xây mồ mả cho cha mẹ, đặt sẵn à 5 ngàn đồng.

Viếng quê rồi bà Nguyễn-thị-Bạch bèn từ giã về Quảng-nghĩa trước dặng coi nhà cho Tuấn-Nghĩa. Còn Hoàng-tuấn-Anh, Yến-Ngọc, Tuấn-Nghĩa và vợ chồng Lê phương-Hồng thì cùng nhau qua Vinh-long mà thăm thầy giáo Nhơn, và dọ tin tức của bọn Tư-qui luôn thể.

Đến nơi hỏi thăm nhà thầy Nguyễn-hồng-Nhơn mà tới, anh em gặp nhau mừng rỡ chi xiết. Chiều lại cùng nhau đi dạo xem thành phố.

(*Còn nữa*)

IMPRIMERIE DU LUC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT,
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ,

Reçu 2421 Exemplaires
Saigon, Le 18 Novembre 1933

ESSENCE
—
LOTION
-
POUDRE
-
SAVON
-
BRILLANTINE

TỐT
THƯỢNG
HẠNG

ADOREIS

Gallé Frères Paris

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GRIP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mới chắc là được thuốc bào chế tinh xảo và công hiệu

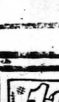
NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thận diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-nhức, ê-ẩm-thắt-lưng, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy cháng-khỏe, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ hông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vai lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 PILULES FOSTER Hai Hộp 14f85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi qua tại nhà
H. BINAC, Phim, số 28 Phố Ferdinand, PARIS.

Ở PARIS
các bà xinh đẹp muốn giữ cho da một được mịn mang hoài thì dùng
CRÈME SIMON
thật hiệu nghiệm, hạp theo vệ-sanh, giúp ích được và đáng nên dùng.
Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn đương ướt, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm liền.
Qui bà không cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên chấm một thứ đó m thôi.



TÌ-VỊ DƯỠC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Qu. ông qui bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng nề hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Qui ông, qui bà hay ợ chua xót, nhớt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, hơi đông trắng hơi thở hôi thối (thối miệng), sinh bụng không? Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, hết hơn đa, buồn mửa, khi thì tháo da khi thì bón không? Có đau mỏ-ác đau bụng, có mồi mệt nhọc, thở hão hển, ban đêm tức tưởi, chẳng bao ngủ không được chăng? Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc rã đời, vì thuốc bột POUDRES DE COCK làm cho tỉ vị buồn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột POUDRES DE COCK ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tim đâu, óc, gan, thận, phế phổ được thông đong, tinh thần trang kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai ăng đau tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột POUDRES DE COCK vì nó để mà trị bịnh ấy.

Đôi thuốc bột POUDRES DE COCK đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, tỉnh Nord

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
Và sự hiệu nhiệm chắc chắn đã rõ ràng theo cách bác học, có một mình dầu hiệu:
CRESYL-JEYES
ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM SẠCH HƠI ĐỘC PỊA — BẮT MÙI HÔI HẨM
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN (dịch-tả, ôn dịch thư vật, bịnh nghề-nghiệp thật, những là bịnh giác-trời, thiên-thời, trong xứ nhiều đau, đã dùng mà rửa ráy nhà cửa khắt độc-độc, đã rắy trong đồng bãi, đến hôn lấy cho khỏi độc quế.
THIỆT HỮU ÍCH mà trừ các vật thối đồ, trong ve, mùi, mùng, và chuồi, giúp mắt vệ sinh-nhiệm
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG Có một mình thứ dầu "CRÉSYL-JEYES" đồng trọn trừ hết hết bao mà thôi.
HÃY LÒNG CỐI ĐỒNG, HÚC lấy hình nào không nhãn hiệu "CRÉSYL-JEYES"

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BINH TIÊM LA
Uống thế khỏi chích thuốc
Thuốc viên
Khỏi lo phế tỉ vị
BISMUTH
ARSENIC
MERCURE
SYPHILIS
SIGMARGYL
Laboratoire Chimiothérapique, 8, Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies.
A Saigon: L. SARREAU, Pharmacie Normale, J. MUS, Pharmacie Centrale

Liêu trai chí dị

Chuyện nàng Tương-quân

Tiếp theo

Vừa đến nơi, thấy có hai người xô anh mình té nằm dưới đất. Trọng rồi giận, hươi tay xốc tới thôi nhau, hai đứa kia tẻ hết, lật đật lo đỡ anh dậy, thì hai đứa kia đã chạy trốn hết; Trong rượt theo bắt được một đứa, lấy roi quất thôi loạn đã, rồi buông ra, trở lại nắm tay anh mình mà khóc. Người anh, cũng khóc theo.

Về đến nhà, ai nấy đều hỏi thăm, rồi dọn rượu thịt, anh em mừng nhau, chẳng bao lâu, lại có một người thiếu-niên bước vào, trat chừng 16, 17 tuổi. Bà bèn kêu rằng: « A-Đại, bầy vào mà lạy chú con đi, »

Trọng kéo lại không cho lạy, và dạy lại mà nói với anh rằng: « Đại-Ca ở dưới nầy có hai đứa con trai, mà mỗ mà không ai cũng tế, còn em đây phần thì con còn nhỏ dại, lại ở góa có một mình, biết liệu làm sao bây giờ? »

Bà nghe nói cũng buồn dầu dầu. Vợ Bà bèn nói với Bà rằng: « Cho A-Tiêu nó theo chú nó về trên được mà » A-Tiêu nghe ôi bèn xớ rớ theo đứng một bên chủ luôn luôn, quyết huyền chẳng chịu lạ.

Trong thấy vậy thì thương lắm, bèn vuốt ve A Tiêu và hỏi rằng: « Chàu muốn theo, chú không? »

A-Tiêu đáp rằng: « Muốn. » Trọng lại nghĩ rằng: « Ma tuy chẳng phải như người, song cũng còn vui hơn là không có. » Bởi nghĩ vậy nên Trọng mừng lắm.

Bà lại nói: « Châu nó có theo chú nó về trên, thì phải tập cho nó ăn huyết nhục lần lần cho quen, bao ngày thì bảo nó ra phơi nơi bóng mặt trời, hễ qua khỏi giờ ngọ thì thôi; chừng 6, 7 năm như vậy, trải xuân qua hè, thì xương thịt nó mới sanh, chừng ấy có lẽ sẽ cưới vợ cho nó sanh con cái được; e có một đứa là nó không được thọ mà thôi.

Lúc đương nói chuyện, xảy có một cô gái tơ, ở ngoài dòm vào lóng nghe, dung-nhan xinh đẹp, sắc sảo mặn-mà. Trong trởng là con-gái của anh mình, bèn hỏi thăm anh.

Bà nói: « Tên nó là Tương-Quân, em của vợ bé anh đó, vì nó mồ-côi, không biết ở với ai, anh nuôi nó đã 10 năm rồi. »

—Đã có chồng nào chưa?

—Chưa, mới đây có mai đến nói cho con nhà họ Diền, ở nơi xóm phía Đông.....»

Mới nói đó thì Tương-Quân ở phía ngoài cửa sổ nói nhỏ nhỏ rằng: « Tôi không thèm lấy thằng chân trần của nhà họ Diền đâu. »

Trong lúc nầy trong lòng đã động, song chưa tiện nói ra. Rồi đó Bà liền đứng dậy lo dọn giường chiếu cho Trọng ngủ.

Thiệt Trọng vốn không muốn ở, mà vì có ý quyến luyến Tương-Quân, nên tính ở nán lại đặng dò ý anh mình. Bèn từ giã anh, lên giường mà nghỉ. Lúc ấy mới đầu mùa Xuân, khí trời còn lạnh lẽo lắm, trong phòng không có lớn cái chi hết, bèn chong đèn mà ngồi, nghe có hơi lạnh, bèn ước ao nếu có rượu uống chơi chút đỉnh cho ấm. Trong giây phút thấy A Tiêu xô cửa bước vào, bưng một tô canh và một bầu rượu đem để trên bàn. Trọng mừng lắm, bèn hỏi ai bảo nó đem đồ ấy lại.

A-Tiêu nói: « Dì Tương tôi, (tức là Tương Quân). Khi chàng uống xong rồi, A-Tiêu lại đem vào một tô lớn, có vài trở tử để nơi dưới giường.

Trọng hỏi: « Cha mẹ chàu ngủ hay thức? »

Nhà đã lâu rồi.

—Cô chàu ngủ ở đâu?

—Chàu ngủ với vì Tương của chàu.

A-Tiêu cho chú gần muốn ngã rồi mới khép cửa lại mà đi. Trọng nghĩ thầm mà khen nàng Tương-Quân vì biết ý mình, nên chàng ái mộ nàng lắm; lại thấy nàng nuôi nấng A-Tiêu, cho nên cái lòng muốn cho được nàng lại càng nong tới: lăng qua trở lại trên giường, trằng trọc sáng đêm không nỗi.

Sáng ra chàng bèn nói khéo với anh chàng rằng: « Em không có vợ, xin anh lưu ý. »

Bỗng nói « Nhà ta không phải là một bưng một gành chi đâu, tỉ nhỉ thoẩn lọc lừa tìm kiếm, ắt có gì gấp lắm, hở lẽ ao không; cho còn ở dưới chân sưỡi vàng nầy, dẫu cho có người đẹp đi nữa, e cũng chẳng ích lợi gì cho em. »

Trọng nói: « Người xưa cũng có vợ mọ, thì có hại gì. »

Bà dường như đã hỏi ý rồi, bèn đáp rằng: « Như Tương-Quân vậy cũng là tốt lắm, nhưng phải lấy cây kim cho tôi, mà chấm vào thịt nó, nếu có máu chảy ra hoài thì mới nên làm vợ người sống được; chớ không lẽ mà làm chuyện lôi thôi. »

Trọng nói: « Nếu được Tương-Quân về với tôi, thì nàng nuôi nấng giùm A-Tiêu cho tôi được lắm. »

Bà cứ lắt đầu hoài; con Trọng thì cứ theo năng nỉ mãi.

Chị dâu nói: « Vậy thì hãy lấy kim, mà chấm thử Tương-Quân coi, xứng nào không được sẽ tính ma. » Nói rồi liền lấy kim chạy ra ngoài cửa, gặp Tương-Quân, bèn nắm cánh tay mà kéo vào, té ra thấy nơi cánh tay nàng máu chảy dầm-dề.

Té ra nàng ở ngoài cửa rình nghe mấy lời của bà nói thì đã lấy kim chấm thử nơi cánh tay mình rồi, bèn buông tay nàng ra mà cười, rồi trở vào nói lại với Bà rằng: « Tương-Quân nó đã có ý với chú-bậy-trẻ rồi, mình còn lo nỗi gì. » Người vợ bé nghe nói giận lắm, bèn lấy tay chỉ vào mặt Tương-Quân mà mắng rằng: Loài dâm-tỳ không biết xấu hổ, muốn trốn mà theo A-thầy hay sao? Tao không chịu theo ý mi, đề coi mi làm sao. »

Tương-Quân xấu hổ tức mình, muốn đi tự vận mà chết, ở nơi nhà đâu lộn xộn.

Trọng cũng thẹn thùng, liền tử biệt anh chị, dắc A-Tiêu ra về. Bà nói: « Em hãy về đi chớ có cho A-Tiêu trở xuống, e liền mất sanh khi của nó. »

Trọng gật đầu, chủ chân dắc nhau ra về; đến nhà rồi nói đối với ai nấy rằng A-Tiêu là con đi phúc của anh mình. Ai nấy thấy diện-mạo A-Tiêu giống hệt Yên-Bà, nên cũng tin như lời. Trọng dạy A-Tiêu học, A-Tiêu thông minh và hàm học lắm, cho đến đổi tới lân chơi, cũng vào chơi vừa học, mỗi ngày học hết nửa cuốn, ban đêm thì ngồi chung với chú, nhưng hễ vô màng rồi thì lại đọc thuộc lòng; Trong lấy làm mừng lắm, song chẳng hề quên Tương-Quân, nên không lo cưới vợ nào khác nữa,

(*Còn nữa*).

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ BI-LỞ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi ngày uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bình táo kết — Bình gầy mòn
Bình ngoài da
Bình ở các xứ nóng

E. DEHAUSSY, là quan dược-sư khoa vật-lý, Tế nhân khoa cách-trí Nguyên lâm đầu rồi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Saigon : Pharmacies MIN SOY, ENF. BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIÊU BỆNH NGỨA — HẠC LÁO TIT ĐỎ V. V.

TA LOC

Máu a bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(*Salseparaille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng hiệu - chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, Rue Vivienne PARIS

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT

Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha ăm ra nước suối. Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì để tiêu tăng

Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu

COI CHỪNG LẺM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho Sung tức máu mạn, ấy là mặt vì thuốc của cây Lidong-y trừ bịnh.
Thuốc nầy hiệu nơi thanh sở tích cũ của Pot Thuốc ra tánh rất - Cho nhà thương tại thành Paris đều dùng

Cùng ông Nguyễn-kim-Muôn

Hòa-thượng võ-vi chùa Long-vân-tự Gialđịnh

Tôi đây chẳng phải là người về chi đạo nào, về tôn-giáo nào, chánh là người có xem kinh sách trong các tôn-giáo, nên cũng có hiểu về việc đạo tu hành trong muôn một.

Mấy tuần nay tôi có coi mấy tờ Cân-Hạn thầy trương Chấn-Hưng-Phật-Giáo của ông nói về việc tu hành thì tôi xem cùng hài, coi ý ông muốn kích bác các chi đạo khác, tôi suy nghĩ ông là một người tu hành, biết đạo, có lẽ nào đi kích bác người ta, vì mình là người tu hành, làm lành, lành dữ, còn đạo của người ta thì cũng tu hành, cũng làm lành lành dữ, chẳng qua là cách hành động khác nhau đó thôi, chớ kỳ trung thì cũng như một, ông biết chỗ đó làm chớ, có đâu ông lại đi xoi xỉa người ta, thì hành ta của ông ở chỗ nào đâu ??? tôi chắc là ông không coi đến bài vở, để cho mấy ông nào đó viết đại rồi kỳ tên ông vào nên mới có như vầy, chớ theo mấy người biết tu hành thì mấy bài nầy bất hợp ý kiến.

Mới đây tôi coi tờ Cân-Hạn số 20, tuần lễ 21 ngày 28-10-1933, thấy bài Cân-Hưng-Phật-Giáo của ông nói về mấy khoản dưới đây thì tôi không phục ông chút nào hết, vì ông là người võ-vi Hòa-thượng mà nói chuyện hữu hình quá lẽ.

Như lời ông nói : « Cũng đã hiểm chi đạo ra đời để nói chấn hưng đạo trong nước lại mà thay ôi ! Kết cuộc cho tới ngày hôm nay, là kỉ, thất nghiệp, kinh-tế khủng-hoảng mà mên tuất phát, kỷ-ngộ lui sụt v. v.

Tôi xin bồi ông vậy chớ nước Nam của mình ông nói không chấn hưng đạo được nên mới khổ, thất nghiệp vân vân.

Vậy xin ông hãy mở mắt coi lại trong các nước văn-minh như : Đức, Mỹ, Nga, Nhựt v. v... có lẽ họ cũng chẳng chấn hưng đạo nên họ mới phải bị nạn thất nghiệp kinh-tế v. v... đó chớ gì phải vậy không ông Hòa-thượng ?

Ông nói : « Vì dụ như nói một cái đạo nào (tên mới, mới ra đời) là chánh đáng buộc mình phải theo thì, phải nhập theo, tôi cũng cho là phải, vì nhơn dân bỏ luôn đạo đã lâu rồi, thế mà nếu nói như vậy thì ra xưa rày ông bà tổ tiên ta xưa kia, chẳc là vô đạo hết sao ? bây giờ biểu mình phải theo mà thờ một cái đạo có rồi ông bà tổ tiên ta xưa kia thờ cái đạo gì? ta hậu sanh có lẽ nào mà khôn hơn tổ tiên ta hay sao ? làm như vậy trái hay phải ».

Nói như vậy thì sai lầm, vì nếu có một cái đạo mới ra đời, mà mình coi thật là chánh đáng thì mình cũng nên theo mà sùng bái, là vì hạp với ý kiến của mình, tuy khi xưa tổ tiên ta không có thờ cái đạo đó, vì chưa có làm sao mà thờ, còn mình ở thế thì phải tùy thời thế, ý như hồi xưa kia tổ tiên ta đâu có học chữ Pháp, mà bây giờ chúng ta học chữ Pháp, như vậy ắt là mình khi ông ba tổ tiên mình lắm sao, mình phải tùy thời thế mới được cho, khi xưa ông bà tổ tiên ta học rồng tiên-tử mà nào phải là ngu đâu, cũng hữu dụng trong tân kỷ vậy, còn bây giờ lại không dùng, v đã qua thời kỳ dùng nó rồi, dầu mình có học lại thứ chữ cũ kỹ cũng chẳng ích chi. Như vậy thì chưa chắc là mình khi ổ tiên mình đâu. Nếu như rán giữ chẳng dám bỏ tục lệ tổ tiên thì chẳ là ông cũng còn như ai kia, chớ đâu có biết mà chấn-hưng phật-giáo ngày nay.

(*Còn nữa*).

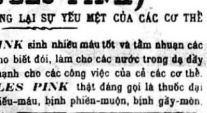
CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LƯ PANH KƯ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ TIÊU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tủy ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh trẻ thì lớn sẽ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bi, bịnh nhức đầu, bịnh cán lực mỏi mệt.



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÚ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỉ uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho lỗn.*

Bán tại trở lại đường Vivienne Paris, mỗi hũ số 8.

muốn uống cả ngày

PIPPERMINT

GET

với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES
REVEL (Hte Garonne) France

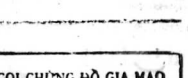
GIÓ MÁT BUỔI CHIỀU

Thực là dễ chịu, nhưng cũng có khi quan ngại, cuộc chơi tàn canh, ta trở về nhà, lỡ khi ta bị cảm lạnh. Muốn trừ bịnh ấy, ta nên mang phòng

KẸO THUỐC WYBERT

ngậm luôn trong miệng, để nó tan giản. Kẹo thuốc đó làm cho ta dễ thở và trừ được những vi trùng hút phải. Ngậm kẹo thuốc WYBERT không quan ngại gì, vì không hại gì cho bao-bì và răng cả.

Wybert



KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bào-chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO

HÃY NHÌN CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán jồn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.